

Λειτουργία Funzionamento Funcionamento Funcionamiento



Mark V SpackMax™

3X9492 Avaθ. A

Μηχανήματα Βαφής χωρίς αέρα / **Spruzzatori airless**

Rev. A

Equipamentos de pintura a alta pressão / Pulverizadores sin aire

245623 – Μηχάνημα Βαφής / **Spruzzatore / Equipamento / Pulverizador**

245622 – Μηχάνημα βαφής, σωλήνες, πιστόλι και μπεκ
Spruzzatore, flessibili, pistola e ugelli
Equipamento, tubos, pistola e bicos
Pulverizador, mangueras, pistola y boquillas

Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας 2000 psi (138 bar, 14 MPa)
Pressione massima d'esercizio 2000 psi (138 bar, 14 MPa)
Pressão máxima de trabalho de 2000 psi (138 bar, 14 Mpa)
Presión máxima de funcionamiento de 2000 psi (138 bar, 14 Mpa)



Διαβάστε τις οδηγίες και προειδοποιήσεις.
Leggere le avvertenze e le istruzioni.
Leia as advertências e instruções.
Lea las advertencias e instrucciones.



Σχετικά εγχειρίδια
Manuali pertinenti
Manuais associados
Manuales relacionados



..... 309493



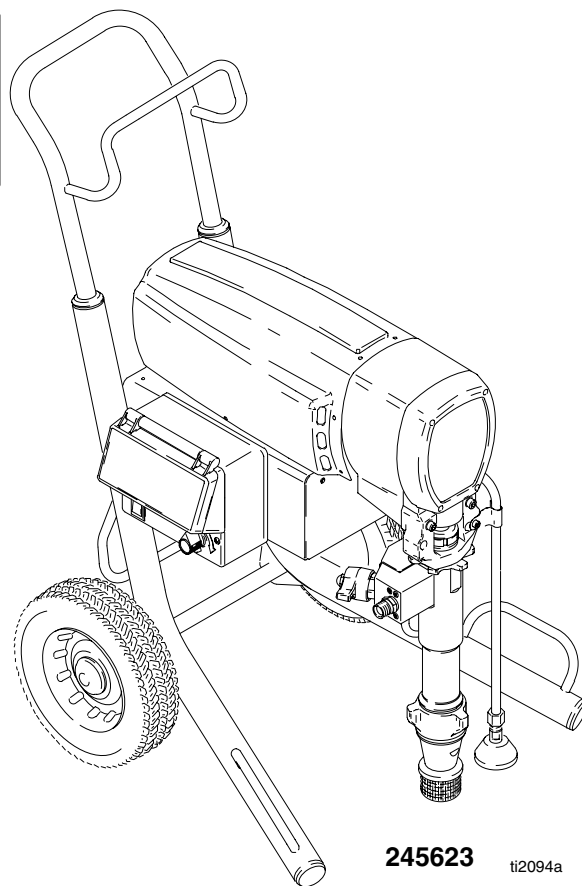
..... 309277



..... 309494



..... 309495



245623

ti2094a

PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανάφλεξης και έκρηξης: Οι αναθυμιάσεις από το χρώμα και το διαλύτη ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη ή έκρηξη.

Για να αποφύγετε τυχόν ανάφλεξη και έκρηξη:

- Χρησιμοποιείτε μόνο σε χώρους με άριστο αερισμό.
- Εξουδετερώνετε όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα και πλαστικά υφάσματα (κίνδυνος δημιουργίας στατικών τόξων). Μη συνδέετε ή αποσυνδέετε τα καλώδια τροφοδότησης και μην ανάβετε ή σβήνετε τα φώτα στο χώρο της βαφής.
- Γειώνετε το Μηχάνημα Βαφής, το αντικείμενο που βάφετε, τα δοχεία του χρώματος και του διαλύτη.
- Όταν τραβάτε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας το δοχείο κρατάτε το πιστόλι σταθερά στο πλάι του γεωμένου δοχείου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αγώγιμο σωλήνα βαφής airless.
- Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τρίχλωροεθάνιο, χλωροαιόχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες σε υπό πίεση εξοπλισμό αλουμινίου. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί χημική αντίδραση, με πιθανότητα έκρηξης.
- Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμων όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
- Μην ξεπλένετε με βενζίνη.

Κίνδυνος έγχυσης ρευστού και κίνδυνος υψηλής πίεσης: Ψεκασμός ή διαρροές με υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσουν έγχυση ρευστού στον οργανισμό.

Για να αποφύγετε την έγχυση, φροντίστε πάντα:

- Να ασφαρίζετε τη σκανδάλη με την ασφάλεια όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής.
- Να αποφεύγετε την επαφή με το μπεκ και τις διαρροές.
- Να μην βάφετε ποτέ χωρίς προφυλακτήρα για το μπεκ.
- Να προβαίνετε σε ΕΚΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ όταν διακόπτετε την βαφή ή αρχίζετε συντήρηση του μηχανήματος βαφής.
- Να μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα με ονομαστική πίεση λειτουργίας χαμηλότερη από τη Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας του μηχανήματος βαφής.
- Να μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση της παρούσας μονάδας από παιδιά.

Σε περίπτωση που το υψηλής πίεσης ρευστό διαπεράσει το δέρμα σας, η πληγή μπορεί να φαίνεται ως "ένα απλό κόψιμο". Πρόκειται όμως για σοβαρό τραυματισμό! Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.



PERICOLO

Pericolo di incendio e di esplosione: Il solvente ed i fumi di vernici possono esplodere o prendere fuoco.

Per prevenire incendi ed esplosioni:

• **Utilizzare solo in aree estremamente ben ventilate.**

- Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura.
- Collegare a terra lo spruzzatore, l'oggetto che viene spruzzato ed i secchi di vernice e di solvente.
- Tenere ferma la pistola su un lato di un secchio collegato a terra quando si attiva nel secchio.
- Utilizzare solo flessibili della vernice airless conduttivi.
- Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.
- Non riempire il serbatoio di carburante mentre il motore è in funzione o è caldo.
- Non lavare con benzina.

Pericolo da iniezione di fluido ed alta pressione: Spruzzi o perdite ad alta pressione possono iniettare fluido nel corpo.

Per prevenire le iniezioni di fluido, sempre:

- Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza.
- Tenersi lontano dall'ugello e dalle perdite.
- Non spruzzare mai senza la protezione dell'ugello.
- **SCARICARE LA PRESSIONE** se si arresta la spruzzatura o si eseguono interventi di manutenzione sullo spruzzatore.
- Non utilizzare componenti con una pressione inferiore alla *massima pressione di esercizio del sistema*.
- Non consentire ai bambini di utilizzare questa unità.

Se fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata.



ADVERTÊNCIA

Perigo de incêndio e explosão: Os solventes e os vapores da tinta poderão explodir ou incendiar.

Para evitar incêndio e explosão:

- **utilize unicamente em áreas extremamente bem ventiladas;**
- elimine todas as fontes de ignição como, por exemplo, luzes piloto, cigarros e plásticos de protecção (perigo de arco estático); não ligue nem desligue cabos eléctricos nem acenda ou apague luzes na área da pintura;
- ponha em contacto com a terra o equipamento, o objecto a ser pintado, e os baldes de tinta e de solventes;
- segure a pistola firmemente apoiando-a na parede do balde em contacto com a terra, quando estiver a descarregar para dentro do mesmo;
- utilize somente tubos flexíveis condutores para pintura a alta pressão;
- não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloro de metileno, outros solventes de hidrocarbonetos halogenados ou líquidos que contenham esse tipo de solventes em equipamento de alumínio pressurizado; tal utilização poderá resultar numa reacção química, com possibilidade de explosão;
- não abasteça o depósito de combustível com o motor em funcionamento ou quente;
- não lave com gasolina.

Perigo de injeção de líquidos a alta pressão: a pintura ou as fugas a alta pressão podem injectar líquido na pele humana.

Para evitar a injeção, faça sempre o seguinte:

- engate o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar;
- mantenha-se afastado dos bocais e locais onde houver fugas;
- nunca pinte sem um protector de bico;
- efectue a **DESCOMPRESSÃO** quando parar de pintar e antes de iniciar a manutenção do equipamento;
- não utilize componentes com uma *Pressão máxima de trabalho inferior à do equipamento*;
- nunca permita que crianças utilizem esta unidade.

Se o líquido a alta pressão penetrar na pele, o ferimento poderá parecer "simplesmente um corte". Mas é um ferimento grave! Procure imediatamente assistência médica.



ADVERTENCIA

Peligro de incendio y explosión: Los vapores de disolvente o de pintura pueden incendiarse o explotar.

Para ayudar a evitar que se produzca un incendio o una explosión:

• **Utilice únicamente en un área muy bien ventilada**

- Elimine toda fuente de ignición, tales como las luces piloto, los cigarrillos y las cubiertas de plástico (peligro de arcos estáticos). No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización.
- Conecte a tierra el pulverizador, el objeto que esté pintando y los bidones de disolvente.
- Sujete firmemente la pistola contra el lado de un bidón conectado a tierra mientras dispara la pistola hacia el interior del mismo.
- Utilice únicamente mangueras de pintura sin aire, conductoras eléctricamente.
- No utilice nunca tricloroetano-1,1,1, cloruro de metileno, u otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contengan tales disolventes en un equipo a presión de aluminio. El uso de estas sustancias puede provocar una intensa reacción química, con riesgos de explosión.
- No rellene el depósito de combustible mientras el motor esté en marcha o todavía esté caliente.
- No lave con gasolina.

Peligro de inyección de fluido y de alta presión: La pulverización o las fugas a alta presión pueden inyectar fluido en el cuerpo.

Para ayudar a evitar la inyección, siempre:

- Enganche el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando.
- Manténgase alejado de la boquilla y de las fugas.
- No pulverice sin una protección en la boquilla.
- Realice el procedimiento de **DESCOMPRESIÓN** si deja de pulverizar fluido o repara el pulverizador.
- No use componentes cuya presión nominal sea menor que la *Presión máxima de funcionamiento del pulverizador*.
- No permita que los niños usen esta unidad.

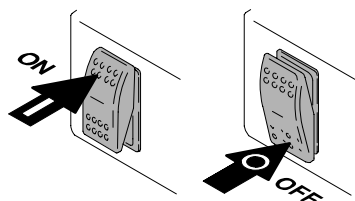
Si el fluido a alta presión penetra la piel, la herida puede parecer "un simple corte". ¡Pero se trata de una herida grave! Consiga inmediatamente atención médica.

ΟΡΓΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΥ / CONTROLLI / CONTROLOS / CONTROLES

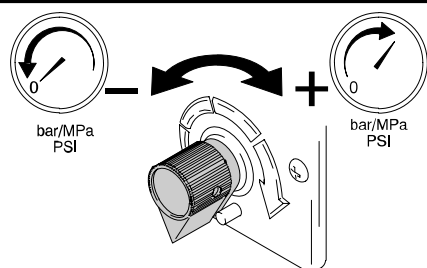
Οθόνη Τιμών Πίεσης / Display pressione /
Indicador de pressão / Visualización de la presión



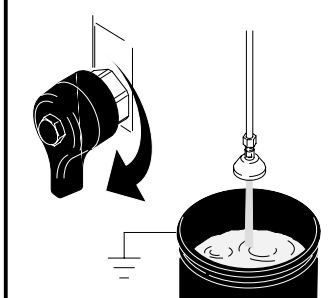
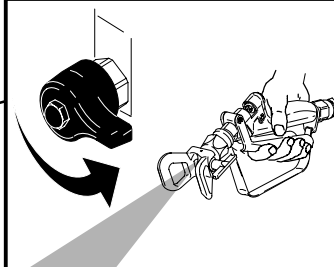
Διακόπτης On/Off / Interruttore On/Off
Interruptor de ligar e desligar /
Interruptor de encendido/apagado



Διάταξη Ελέγχου Πίεσης
Dispositivo di controllo di pressione
Controlo da pressão
Dispositivo de control de la presión

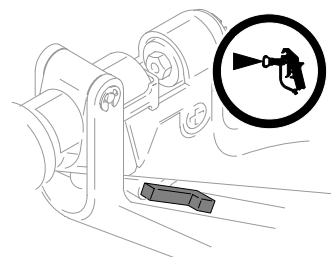
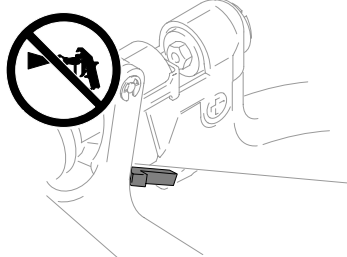


Βαλβίδα Αποστράγγισης Val-
vola di scarico
Válvula de drenagem
Válvula de drenaje

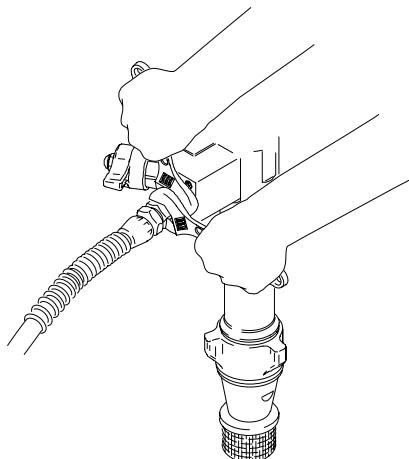


ti2094a

Ασφάλεια Σκανδάλης
Sicura del grilletto
Fecho do gatilho
Seguro del gatillo



Διάταξη / Configurazione Preparação / Configuración

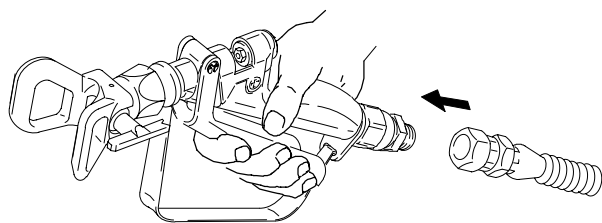


1. Συνδέστε στο μηχάνημα βαφής τον κατάλληλο σωλήνα υψηλής πίεσης της Graco. Σφίξτε καλά.

Connettere un flessibile ad alta pressione Graco appropriato allo spruzzatore.
Serrare fermamente.

Ligue o tubo de alta pressão Graco adequado ao equipamento.
Aperte firmemente.

Conecte la manguera Graco de alta presión adecuada al pulverizador.
Apriete firmemente.



2. Συνδέστε τον σωλήνα στο πιστόλι.

Collegare il flessibile alla pistola.

Ligue o tubo à pistola.

Conecte la manguera a la pistola.

Σωλήνας / Flessibile / Tubo flexível / Manguera:

Συνιστώμενες διαστάσεις – 1/2 in. x 15 m + 3/8 in. x 3 m

Τουλάχιστον – 3/8 in. x 15 m

Raccomandato – 1/2" x 15 m + 3/8" x 3 m

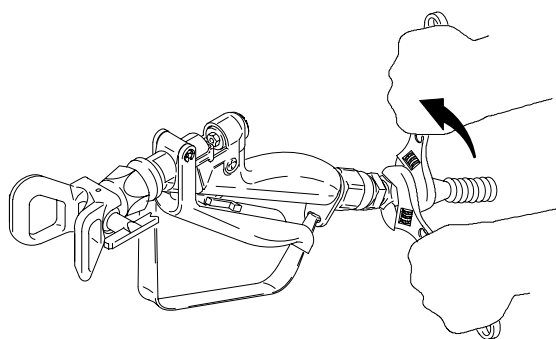
Mínimo – 3/8" x 15 m

Recomendado – 1/2 pol. x 15 m + 3/8 pol. x 3 m

Mínimo – 3/8 pol x 15 m

Recomendado – 1/2 pulg. x 15 m + 3/8 pulg. x 3 m

Mínimo – 3/8 in. x 15 m

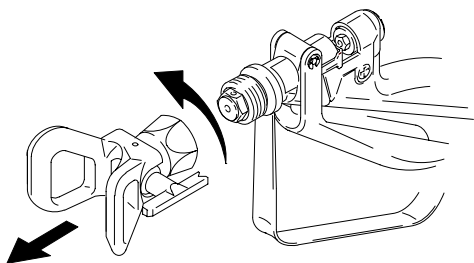


3. Σφίξτε καλά.

Serrare fermamente.

Aperte firmemente.

Apriete firmemente.



4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα του μπεκ.

Rimuovere la protezione dell'ugello.

Retire o protector do bico.

Retire la protección de la boquilla.

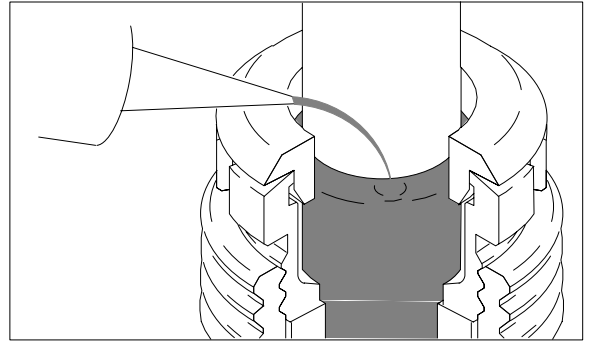
Διάταξη / Configurazione Preparação / Configuración

5. Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωρη φθορά των στεγανοποιητικών.
Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάφετε και αποθηκεύετε.

Riempire il dado premiguarnizioni con TSL per prevenire l'usura prematura delle guarnizioni.
Procedere come descritto ogni volta che si spruzza e si conserva lo spruzzatore.

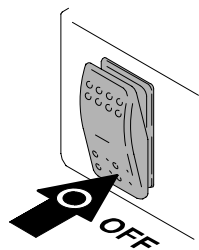
Encha a porca de aperto dos empanques com TSL para evitar o desgaste prematuro do empanque.
Efectue este procedimento sempre que utilizar e guardar o equipamento de pintura.

Llene la tuerca prensaestopas con TSL para evitar el desgaste prematuro de las empaquetaduras.
Haga esto cada vez que pulverice y guarde el equipo.

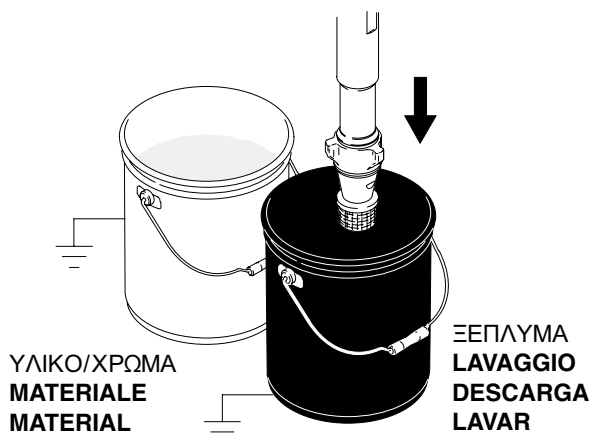


Στάθμη Πλήρωσης κατά προσέγγιση
Livello di riempimento approssimativo
Nível aproximado de enchimento
Nivel de llenado proximado

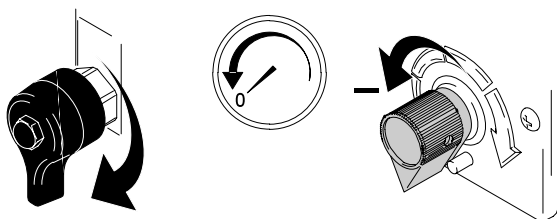
Εκκίνηση / Avviamento Arranque / Puesta en marcha



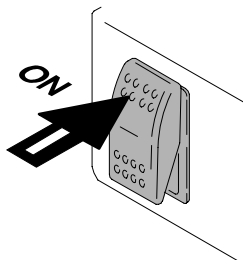
1. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF.
Impostare su OFF l'interruttore della pompa.
Desligue o interruptor da bomba (OFF).
Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.



2. Βάλτε την αντλία στο υγρό πλυσίματος.
Inserire la pompa nel fluido di lavaggio.
Coloque a bomba no líquido de lavagem.
Coloque la bomba en el líquido de lavado.



3. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.
Ρυθμίστε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή.
Abbassare la valvola di adescamento.
Posizionare il controllo di pressione alla pressione più bassa.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Coloque o regulador da pressão no valor mais baixo.
Gire hacia abajo la válvula de cebado.
Gire el control de presión hasta el ajuste más bajo.



4. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση ON.
– Η αντλία είναι πλέον ενεργή –
Impostare l' interruttore della pompa su ON.
– La pompa è ora attiva –
Ligue o interruptor da bomba (ON).
– A bomba encontra-se agora activada –
Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.
– Ahora la bomba está activada –

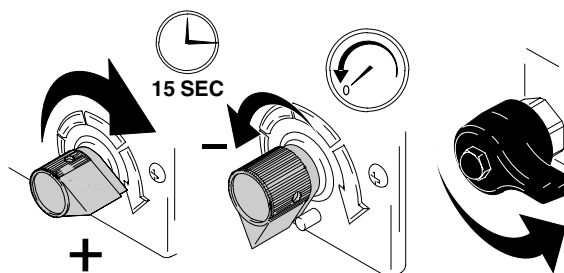
Εκκίνηση / Avviamento Arranque / Puesta en marcha

5. Αυξήστε την πίεση αρκετά ώστε η αντλία να αρχίσει να χτυπά και αφήστε το υγρό να κυκλοφορήσει για 15 δευτερόλεπτα. Μειώστε την πίεση, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.

Aumentare la pressione a sufficienza per avviare il funzionamento della pompa e consentire al fluido di circolare per 15 secondi; abbassare la pressione e spostare in posizione orizzontale la valvola di adescamento.

Aumente a pressão o suficiente para permitir a circulação do líquido durante 15 segundos; reduza a pressão, coloque a válvula de segurança na horizontal.

Aumente la presión lo suficiente como para comenzar la carrera de la bomba y permitir que el fluido circule durante 15 segundos; reduzca la presión, coloque la válvula de cebado en posición horizontal.

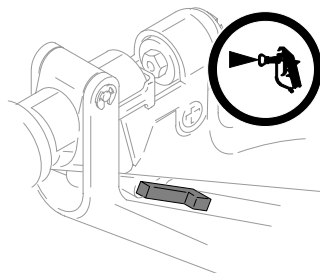


6. Θέστε την ασφάλεια της σκανδάλης του πιστολιού στη θέση OFF.

Togliere la sicura del grilletto della pistola a spruzzo.

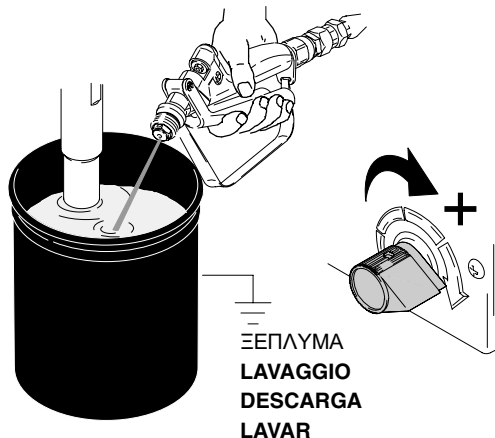
RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho da pistola de pintura.

LIBERE el seguro del gatillo de la pistola de pulverización.



ασφάλεια στη θέση OFF
Sicura DISATTIVATA
dispositivo de segurança desactivado
seguro DESACTIVADO

Εκκίνηση / Avviamento Arranque / Puesta en marcha



7. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού έως ότου η αντλία λειτουργήσει κανονικά.

Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra. Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido lentamente finché la pompa non funziona senza problemi.

Encoste a pistola a um balde de lavagem metálico com ligação terra. Accione a pistola e aumente lentamente a pressão do líquido até que a bomba funcione suavemente.

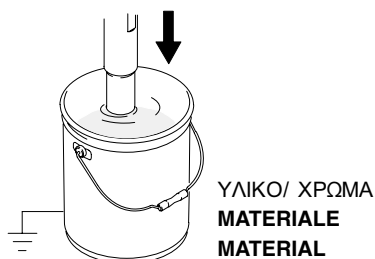
Mantenga la pistola contra un bidón de lavado (si es metálico conectado a tierra). Dispare la pistola y aumente lentamente la presión de líquido hasta que la bomba funcione sin problemas.

Σημείωση: Ελέγξτε τα συνδετικά για ενδεχόμενες διαρροές. Μην επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα! Σε περίπτωση διαρροών, θέστε αμέσως το μηχάνημα βαφής στη θέση OFF. Προβείτε σε Εκτόνωση της Πίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες Καθαρισμού, 1. – 3. στη σελίδα NO TAG. Σφίξτε τα συνδετικά που παρουσιάζουν διαρροή. Επαναλάβετε τη διαδικασία Εκκίνησης, 1. – 5. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, συνεχίστε να πιέζετε τη σκανδάλη του πιστολιού μέχρι το σύστημα να ξεπλυθεί καλά. Προχωρήστε στο

Nota: Verificare la presenza di perdite nei raccordi. **Non interrompere le perdite con la mano o con uno straccio.** Se sono presenti perdite, spegnere lo spruzzatore immediatamente. eseguire la **decompressione** come descritto in **Pulizia, 1. – 3.** a pagina 11. Serrare i raccordi con perdite. Ripetere l'**avviamento, 1. – 5.** Se non ci sono perdite, continuare ad attivare la pistola finché il sistema non è completamente pulito. Proseguire con il passo 6.

Nota: verifique se há fugas nos encaixes. **Não impeça as fugas com a mão nem com um pano!** Caso haja fugas, DESLIGUE imediatamente o equipamento. Efectue a **Descompressão** durante a **Limpeza, 1. – 3.** na página 11. Aperte os encaixes que tiverem fugas. Repita o procedimento de **Arranque, 1. – 5.** Caso não se verifiquem fugas, continue a accionar a pistola até o sistema estar minuciosamente lavado. Avance para 6.

Nota: Inspeccione los racores en busca de fugas. **¡No detenga las fugas con la mano o con un trapo!** Si hubiera fugas, APAGUE inmediatamente el pulverizador. Lleve a cabo el **Procedimiento de descompresión** de la sección **Limpieza, 1. – 3.** en la página 11. Apriete los racores que tenían. Repita el procedimiento de **Puesta en marcha, 1. – 5.** Si no hubiera fugas, siga disparando la pistola hasta que el sistema esté bien lavado. Proceda al paso 6.



8. Τοποθετήστε την αντλία στο δοχείο του χρώματος.

Inserire la pompa nel secchio del materiale.

Coloque a bomba no balde de material.

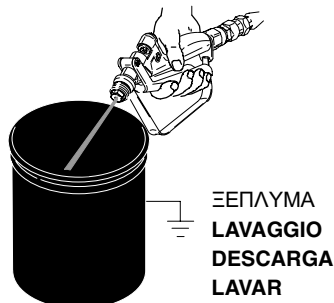
Coloque la bomba en el bidón de producto.

9. Πιέστε ξανά τη σκανδάλη κρατώντας το πιστόλι στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Συναρμολογήστε το μπεκ και τον προφυλακτήρα, σελίδα 9.

Attivare la pistola nuovamente nel secchio per il fluido di lavaggio finché non compare la vernice. Montare l'ugello e la protezione, pagina 9.

Accione novamente a pistola em direcção ao balde com líquido de lavagem, até aparecer tinta. Monte o bico e a protecção, página 9.

Vuelva a disparar la pistola en el bidón del líquido de lavado hasta que aparezca la pintura. Monte la boquilla y la protección, página 9.



Συντήρηση / Manutenzione Assistência técnica / Servicio



Συγκρότημα Μπεκ SwitchTip και Προφυλακτήρα/SwitchTip e gruppo di protezione
Montagem do bico SwitchTip e da protecção/Conjunto de boquilla de giro y protección

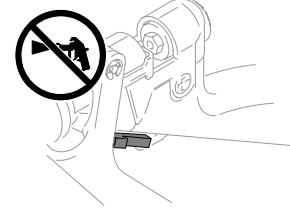
1. Εκτελέστε τα βήματα 1. – 3. της Εκτόνωσης Πίεσης που περιγράφεται στη διαδικασία Καθαρισμού.
Eseguire **Decompressione** passi 1. – 3. di **Pulizia**.
Efectue o procedimento de **descompressão** passos 1. – 3. da secção de **Limpeza**.
Realice el **Procedimiento de descompresión** pasos 1. – 3. De la **Limpieza**.

2. Ασφαλίστε τη σκανδάλη.

Inserire la sicura.

Engate o dispositivo de segurança do gatilho.

Enganche el seguro del gatillo.

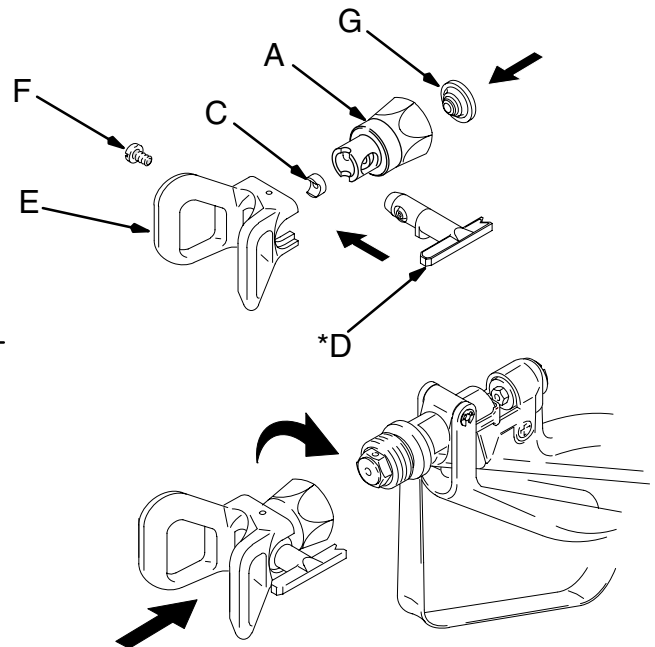


3. Εισάγετε το περίβλημα (A) στο περικόχλιο συγκράτησης (B). Τοποθετήστε το μεταλλικό έδρανο (C). Τοποθετήστε τον κύλινδρο του μπεκ (D) στο περίβλημα.

Inserire l'alloggiamento (A) nel dado di ritenzione (B).
Installare la sede di metallo (C). Installare il cilindro dell'ugello (D) nell'alloggiamento.

Introduza a blindagem (A) na porca de retenção (B).
Instale o encaixe metálico (C). Instale o cilindro do bico (D) na blindagem.

Introduzca el alojamiento (A) en la tuerca de retención (B).
Instale el asiento metálico (C).
Instale el cilindro de la boquilla (D) en el alojamiento.



4. Εφαρμόστε τον προφυλακτήρα του μπεκ (E) στην κατάλληλη θέση.
Τοποθετήστε τον κοχλία (F) και ασφαλίστε τον προφυλακτήρα του μπεκ στο περίβλημα (A).
Τοποθετήστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο (G) στο περίβλημα.
Εγκαταστήστε το συγκρότημα HD RAC στο πιστόλι.

Inserire la protezione dell'ugello (E) in posizione.
Installare la vite (F) e fissare la protezione dell'ugello nell'alloggiamento (A).
Installare la guarnizione (G) nell'alloggiamento.
Installare il gruppo HD RAC sulla pistola.

Encaje la protección de la boquilla (E).
Instale el tornillo (F) y fije la protección de la boquilla en el alojamiento (A).
Instale la junta (G) en el alojamiento.
Instale el conjunto HD RAC en la pistola.

Encaixe o protector do bico (E) no devido local.
Coloque o parafuso (F) e fixe o protector do bico à blindagem (A).
Instale a junta (G) na blindagem.
Instale a unidade HD RAC na pistola.

*Ελάχιστο συνιστώμενο μπεκ ,ο25 GHD.
Η χρήση μπεκ μικρότερου μεγέθους μπορεί να μειώσει την απόδοση.

*L'ugello minimo raccomandato è .ο25 GHD.
Dimensioni inferiori causano brutte prestazioni.

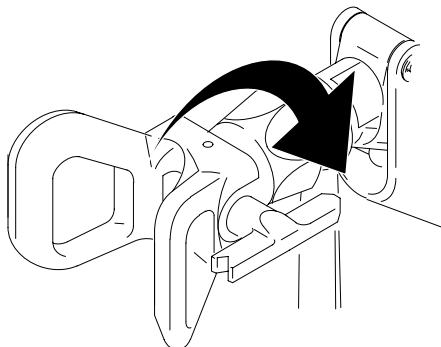
*Recomenda-se um bico .ο25 GHD, no mínimo.
Uma dimensão menor do bico poderá resultar num fraco desempenho.

*La boquilla mínima recomendada es de 0,025 GHD.
Las boquillas más pequeñas pueden causar rendimientos más pobres.

Συντήρηση / Manutenzione Assistência técnica / Servicio



Απόφραξη Μπεκ / Eliminazione delle ostruzioni dell'ugello
Desobstrução do bico / Eliminación de las obstrucciones de la boquilla



1. Αφήστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON. Περιστρέψτε το μπεκ. Τοποθετήστε την ασφάλεια του διακόπτη στη θέση OFF και πιέστε τη σκανδάλη για να καθαρίσετε το μπεκ.



Μην στοχεύετε ποτέ με το πιστόλι προς το χέρι σας ή σε πανί!

Rilasciare il grilletto ed inserire il fermo della sicura della pistola. Ruotare lo SwitchTip. TOGLIERE la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione.



Non puntare mai la pistola sulle mani o in uno straccio!

Solte o gatilho e coloque o dispositivo de segurança. Rode o SwitchTip. RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho e accione a pistola, para a desobstruir.

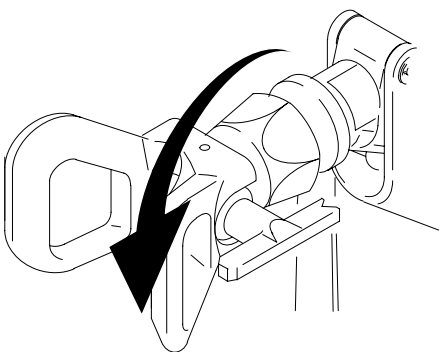


Nunca aponte a pistola para a mão nem para um pano!

Suelte el gatillo y enganche el seguro. Gire la boquilla de giro SwitchTip. LIBERE el seguro del gatillo y dispere la pistola para eliminar la obstrucción.



¡Nunca apunte la pistola hacia su mano o hacia un trapo!



2. Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON, το μπεκ στην αρχική του θέση, την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και συνεχίστε τον ψεκασμό.

Inserire la sicura del grilletto, rimettere lo SwitchTip nella posizione originale, TOGLIERE la sicura e continuare a spruzzare.

Coloque o dispositivo de segurança do gatilho, volte a colocar o SwitchTip na posição original, RETIRE o dispositivo de segurança e continue a pintar.

Enganche el seguro del gatillo, y vuelva a colocar la boquilla de giro SwitchTip en posición original, LIBERE el seguro y siga pulverizando.

Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza



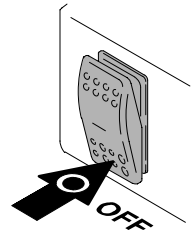
Εκτόνωση Πίεσης / **Sfogo della pressione** / **Descompressão** / **Descompresión**

1. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF.

Impostare su OFF l'interruttore della pompa.

Desligue o interruptor da bomba (OFF).

Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.



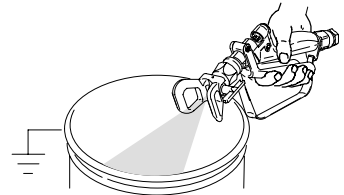
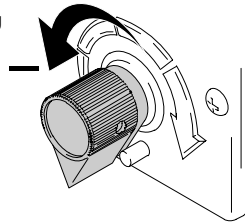
Εκτόνωση Πίεσης / **Sfogo della pressione** / **Descompressão** / **Descompresión**

2. Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.

Impostare la pressione sul valore più basso. Premere il grilletto per scaricare la pressione.

Reduza a pressão para o valor mínimo.
Accione a pistola para descomprimir.

Coloque la presión en su ajuste más bajo.
Dispare la pistola para liberar la presión.



ΥΛΙΚΟ/ ΧΡΩΜΑ
MATERIALE
MATERIAL



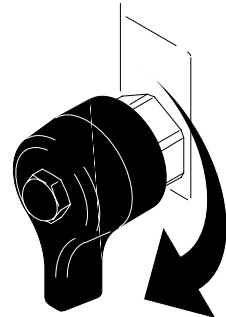
Εκτόνωση Πίεσης / **Sfogo della pressione** / **Descompressão** / **Descompresión**

3. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.

Abbassare la valvola di adescamento.

Rode a válvula de segurança para baixo.

Gire hacia abajo la válvula de cebado.

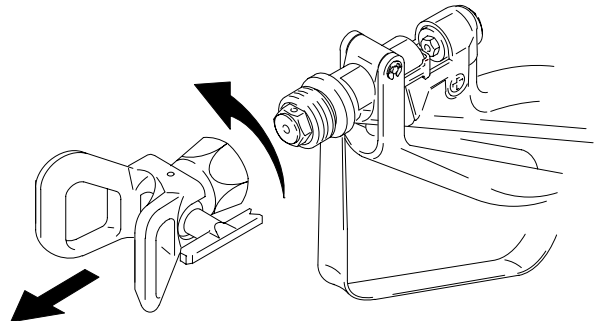


4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ.

Rimuovere la protezione e lo SwitchTip.

Retire a protecção e o SwitchTip.

Retire la protección y la boquilla de giro SwitchTip.



Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza



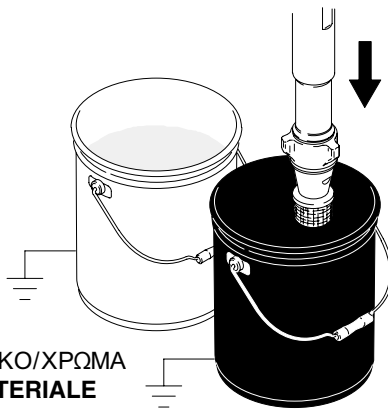
ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

5. Καθαρίστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ με υγρό πλυσίματος.

Pulire la protezione e lo SwitchTip nel fluido di lavaggio.

Limpe a protecção e o SwitchTip com líquido de lavagem.

Limpie la protección y la boquilla de giro SwitchTip con líquido de lavado.



ΥΛΙΚΟ/ΧΡΩΜΑ
MATERIALE
MATERIAL

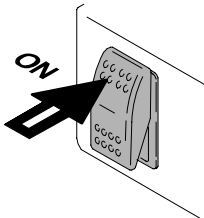
ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

6. Απομακρύνετε την αντλία από το χρώμα και τοποθετήστε την στο υγρό πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιείτε νερό, και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιείτε διαλύτες πετρελαίου.

Rimuovere la pompa dal materiale e inserirla nel fluido di lavaggio. Utilizzare l'acqua per il materiale a base acquosa e l'acqua ragia minerale per il materiale a base oleosa.

Retire a bomba do material e coloque-a no líquido de lavagem. Utilize água para produtos à base de água e diluente para produtos à base de óleo.

Retire la bomba del producto y colóquela en el líquido de lavado. Utilice agua para los productos a base de agua y alcohol mineral para los productos a base de aceite.

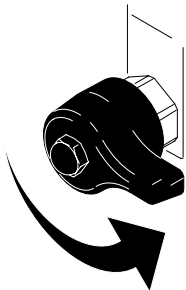


7. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση ON.

Impostare su ON l'interruttore della pompa.

Ligue o interruptor da bomba (ON).

Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.



8. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.

Mettere in posizione orizzontale la valvola di adescamento.

Coloque a válvula de segurança na horizontal.

Gire la válvula de cebado hasta la posición horizontal.

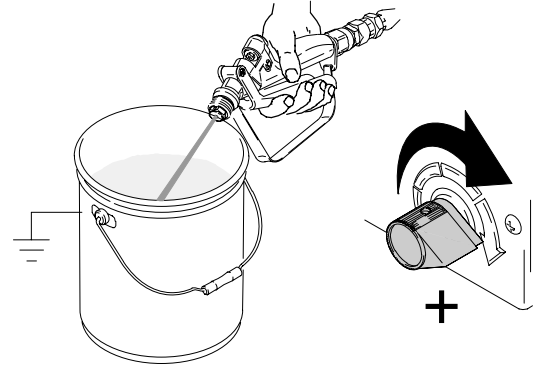
Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza

9. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του δοχείου του χρώματος. Θέστε την ασφάλεια στη θέση OFF. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος. Αυξήστε την πίεση έως ότου ο κινητήρας αρχίσει να κινεί την αντλία.

Tenere la pistola contro il secchio metallico per il materiale. **TOGLIERE** la sicura della pistola. Attivare la pistola finché non compare il fluido di lavaggio. Mantenga la pistola contra la lata de producto. **LIBERE** el seguro del gatillo. Dispare la pistola hasta que salga líquido de lavado.

Gire el control de presión hasta que el motor ponga en funcionamiento la bomba. Girare verso l'alto il controllo della pressione finché il motore comincia a guidare la pompa.

Segure a pistola contra um balde metálico. **RETIRE** o dispositivo de segurança do gatilho. Accione a pistola até aparecer líquido de lavagem. Rode o regulador de pressão para cima, até o motor accionar a bomba.



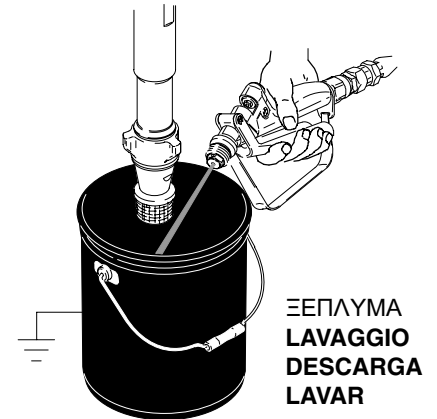
ΥΛΙΚΟ/ ΧΡΩΜΑ
MATERIALE
MATERIAL

10. Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο πλυσίματος και κρατήστε το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα πλυσίματος. Απελευθερώστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON.

Spostare la pistola verso il secchio per il lavaggio, mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola per lavare completamente il sistema. Rilasciare il grilletto ed inserire il **fermo** della sicura della pistola.

Vire a pistola para o balde de lavagem, segure a pistola contra o balde e accione-a, para lavar minuciosamente o sistema. Solte o gatilho e **coloque** o respectivo dispositivo de segurança.

Mueva la pistola hasta le bidón de lavado, mantenga la pistola contra el bidón y dispárela para lavar el sistema. Suelte el gatillo y **enganche** el seguro.



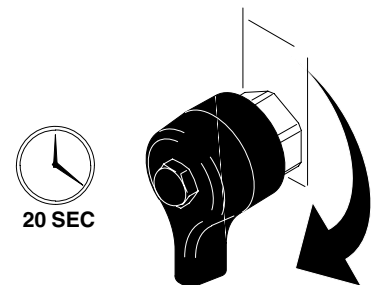
ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

11. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε το υγρό πλυσίματος να κυκλοφορήσει για περίπου 20 δευτερόλεπτα ώστε να καθαρίσει ο σωλήνας αποστράγγισης.

Abbassare la valvola di adescamento e consentire al fluido di lavaggio per circolare per circa 20 secondi per pulire il flessibile di drenaggio.

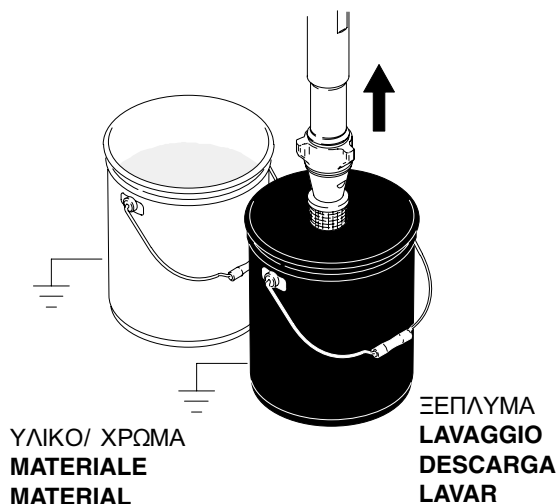
Rode a válvula de segurança para baixo e permita que o líquido de lavagem circule durante aproximadamente 20 segundos, para limpar o tubo de drenagem.

Gire hacia abajo la válvula de cebado y deje que el líquido de lavado circule durante aproximadamente 20 segundos para limpiar el tubo de drenaje.



20 SEC

Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza



12. Ανασηκώστε την αντλία πάνω από το υγρό πλυσίματος και αφήστε το μηχάνημα βαφής να λειτουργήσει για 15 με 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό. Στρέψτε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF. Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF.

Sollevare la pompa sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 secondi per scaricare il fluido. Impostare su OFF l'interruttore della pompa. **Spegnere** il motore.

Coloque a bomba acima do nível do líquido de lavagem e coloque o equipamento em funcionamento durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido. Desligue o interruptor da bomba (OFF). **Desligue** o motor.

Levante la bomba por encima del líquido de lavado y haga funcionar el pulverizador durante 15 a 30 segundos para vaciar el líquido. Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF. **Apague** el motor.

Προσοχή: Εάν καθαρίζετε με νερό, φροντίστε να μην μένει νερό στο μηχάνημα βαφής. Ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου, λάδι ή Pump Armor και αφήστε την προστατευτική αυτή επικάλυψη στο μηχάνημα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή διάβρωση και να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του.

Avvertenza: Se si lava con acqua, non lasciare acqua nello spruzzatore. Lavare di nuovo con acqua ragia minerale, olio o Armor per pompe e lasciare questo rivestimento protettivo nello spruzzatore per evitare il congelamento o la corrosione e accrescere la durata dello spruzzatore.

Cuidado: se efectuar a lavagem com água, não deixe água no equipamento. Lave novamente com diluente, óleo ou Pump Armor e deixe este revestimento protector no equipamento para ajudar a evitar congelação ou corrosão e aumentar o tempo de duração do equipamento.

Precaución: Si está lavando con agua, no deje el pulverizador lleno de agua. Lávelo de nuevo con alcohol mineral, aceite o 'Pump Armor' (Protección para bombas) y deje este revestimiento de protección en el pulverizador para evitar el congelamiento o la corrosión y aumentar la vida útil del mismo.

13. Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου.



Asciugare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale.

Limpe o equipamento de pintura, o tubo e a pistola com um pano embebido em água ou diluente.

Frote el pulverizador, la manguera y la pistola con un paño empapado con agua o alcohol mineral.

14. Καθαρίστε το μπεκ, τον προφυλακτήρα και το στεγανοποιητικό δακτύλιο με μία βούρτσα με μαλακή τρίχα ώστε να αποτρέπεται η βλάβη των εξαρτημάτων εξαιτίας ξηραμένων υλικών. Συναρμολογήστε τα επιμέρους τμήματα και συνδέστε με το πιστόλι, χωρίς να τα σφίξετε.



Pulire l'ugello, la protezione e la guarnizione con un pennello a setole morbide per prevenire il guasto delle parti dovute a materiali essiccati. Montare le parti e collegare in modo lasco alla pistola.

Limpe o bico, o protector e a junta com uma escova de cerdas macias, para evitar que as peças avariem devido à presença de produto seco. Monte as peças e encaixe-as folgadoamente na pistola.

Limpie la boquilla, la protección y la junta con un cepillo suave para evitar el fallo de las piezas debido a la acumulación de materiales secos. Ensamble las piezas y sujételas, sin apretarlas, en la pistola.

Οθόνη / Display / Visor / Visualización

ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ / CODICI DI ERRORE CÓDIGOS DE ERRO / CÓDIGOS DE ERROR



E=02	Ανώτατο όριο πίεσης Limite alta pressione Limite de alta pressão Límite de alta presión
E=03	Σφάλμα μορφοτροπείας Guasto del trasduttore Falha do transdutor Fallo del transductor
E=04	Υψηλή τάση γραμμής Tensione di linea alta Alta tensão de linha Alta tensión en la línea
E=05	Υπερένταση ρεύματος Alta di corrente Alta corriente Corrente alta
E=06	Υπερθέρμανση κινητήρα Motore surriscaldato Motor em sobreaquecimento Motor sobrecalentado.
E=08	Χαμηλή τάση γραμμής Tensione di linea bassa Baja tensión en la línea Baixa tensão de linha

Θέστε το διακόπτη ισχύος στη θέση OFF/ON
για επανεκκίνηση
Impostare l'interruttore ON/OFF su Reset
Desligue/ligue para restaurar
Apagar/encender para reiniciar

Εγχειρίδιο
συντήρησης
Manutenzione di
assistenza
Manual técnico
Manual de servicio

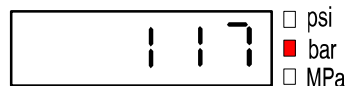


309493



Επισκευή
Manutenzione
Assistência técnica
Servicio

ΠΙΕΣΗ / PRESSIONE PRESSÃO / PRESIÓN



Θόρυβος / **Interferenza / Ruído / Interferenza**
Ισχύς/Alimentazione/Potência/Alimentazione 91 dB(A)*
Πίεση/Pressione/Pressão/Pressione 82 dB(A)*
* ISO 3744

Εγγύηση Graco / Garanzia Graco

Garantia da Graco / Garantía de Graco

Graco warrants all equipment listed in this manual which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special extended or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, gas engines, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ/ΙΤΑΛΙΑΣ/ΙΣΠΑΝΙΑΣ/ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI

Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

PARA CLIENTES PORTUGUESES/ESPANHÓIS/ITALIANOS/GREGOS DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO EN GRECIA/ITALIA/ESPAÑA/PORTUGAL

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

Graco Phone Number

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call this number to identify the distributor closest to you:
1-800-690-2894 Toll Free.

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Sales Offices: Minneapolis, Detroit
International Offices: Belgium, Korea, Hong Kong, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

<http://www.graco.com>

PRINTED IN U.S.A. 309492 3/2002